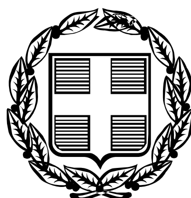


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 142**

7 Αυγούστου 2009

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3789

Κύρωση της Συμφωνίας Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Αεροπορικών Μεταφορών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στη Δαμασκό στις 22 Ιουνίου 2008, το κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
μεταξύ
της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
της Κυβέρνησης της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας

ΠΡΟΟΙΜΙΟ
Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
η Κυβέρνηση της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας

Αποτελούσες Μέρη της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο την 7η Δεκεμβρίου 1944,

Επιθυμώντας εξίσου να συνάψουν Συμφωνία με σκοπό τη θέσπιση και εκτέλεση τακτικών αεροπορικών υπηρεσιών ανάμεσα στις αντίστοιχες επικράτειες τους και πέρα από αυτές,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσης Συμφωνίας, εκτός εάν το κείμενο απαιτεί διαφορετικά:

α. Ο όρος «Αεροπορικές Αρχές» σημαίνει, στην περίπτωση της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, την Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας και, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Διοικητή της Υπηρεσίας Πολιτικής Αεροπορίας και στις δύο περιπτώσεις, οποιοδήποτε πρόσωπο ή φορέα που εξουσιοδοτείται να εκτελεί καθήκοντα τα οποία επί του παρόντος εκτελεί η εν λόγω Υπηρεσία ή άλλα παρόμοια καθήκοντα.

β. Ο όρος «η Σύμβαση» σημαίνει την Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία άνοιξε προς υπογραφή στο Σικάγο την εβδόμη Δεκεμβρίου 1944 και περιλαμβάνει:

(i) κάθε τροποποίηση της που έχει τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το Άρθρο 94(α) αυτής και έχει κυρωθεί και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη· και

(ii) κάθε Παράρτημα ή τροποποίηση του που έχει υιοθετηθεί σύμφωνα με το Άρθρο 90 της Σύμβασης αυτής, εφόσον αυτή η τροποποίηση ή το Παράρτημα ισχύει για τα εν λόγω Συμβαλλόμενα Μέρη σε οποιαδήποτε δεδομένη χρονική στιγμή.

γ. Ο όρος «Συμφωνία» σημαίνει την παρούσα Συμφωνία, το συνημμένο Παράρτημα της και τυχόν Πρωτόκολλα ή παρόμοια έγγραφα που τροποποιούν την παρούσα Συμφωνία ή το Παράρτημα.

δ. Ο όρος «διορισμένη αεροπορική εταιρεία» σημαίνει την αεροπορική εταιρεία που έχει διορισθεί και εξουσιοδοτηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 3 της παρούσης Συμφωνίας.

ε. Ο όρος «συμφωνηθείσες υπηρεσίες» σημαίνει τις τακτικές αεροπορικές υπηρεσίες στα δρομολόγια που αναφέρονται στο Παράρτημα της παρούσης Συμφωνίας για την μεταφορά επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου, ξεχωριστά ή σε συνδυασμό.

στ. Ο όρος «χωρητικότητα» σε σχέση με ένα αεροσκάφος σημαίνει το ωφέλιμο φορτίο του συγκεκριμένου αεροσκάφους που είναι διαθέσιμο σε μια διαδρομή ή τμήμα διαδρομής και ο όρος «χωρητικότητα» σε σχέση με μια «συμφωνηθείσα υπηρεσία» σημαίνει την χωρητικότητα του αεροσκάφους που χρησιμοποιείται σε αυτήν την υπηρεσία πολλαπλασιαζόμενη με τη συχνότητα δρομολογίων του συγκεκριμένου αεροσκάφους σε μια δεδομένη χρονική περίοδο και μια διαδρομή ή τμήμα διαδρομής.

ζ. Ο όρος «επικράτεια» σε σχέση με ένα Κράτος έχει την σημασία που περιγράφεται στο Άρθρο 2 της Σύμβασης.

η. Οι όροι «αεροπορική υπηρεσία», «διεθνής αεροπορική υπηρεσία», «αεροπορική εταιρεία» και «στάθμευση για μη εμπορικούς σκοπούς» θα έχουν την αντίστοιχη σημασία που τους αποδίδεται στο Άρθρο 96 της Σύμβασης.

θ. Ο όρος «τιμολόγιο» σημαίνει το αντίτιμο που χρεώνεται για τη μεταφορά επιβατών, αποσκευών και εμπορευμάτων, καθώς και τις προϋποθέσεις, υπό τις οποίες ισχύουν αυτές οι τιμές, συμπεριλαμβανομένων των τιμών και των προϋποθέσεων για την πρακτόρευση και άλλες βοηθητικές υπηρεσίες που εκτελούνται από το μεταφορέα σε σχέση με τις αεροπορικές μεταφορές δίχως να συμπεριλαμβάνονται η αμοιβή και οι προϋποθέσεις για τη μεταφορά ταχυδρομείου.

ι. Ο όρος «τέλος χρήσεως» σημαίνει το τέλος που επιβάλλεται στις αεροπορικές εταιρείες για την παροχή ακινήτων ή εγκαταστάσεων αερολιμένων, αεροναυτιλίας ή ασφάλειας πτήσεων.

Είναι κατανοητό ότι οι τίτλοι των Άρθρων της παρούσης Συμφωνίας με κανέναν τρόπο δεν περιορίζουν ούτε διευρύνουν τη σημασία οποιασδήποτε εκ των διατάξεων της Συμφωνίας.

Άρθρο 2
Χορήγηση Δικαιωμάτων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος χορηγεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τα δικαιώματα που αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία για την εκτέλεση τακτικών διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ως εξής:

α. Δικαίωμα πτήσης χωρίς προσγείωση πάνω από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους·

β. Δικαίωμα πραγματοποίησης σταθμεύσεων στην εν λόγω επικράτεια για μη εμπορικούς σκοπούς· και

γ. Δικαίωμα πραγματοποίησης σταθμεύσεων στην εν λόγω επικράτεια σε σημεία της διαδρομής ή των διαδρομών που αναφέρονται στον προσαρτώμενο στην παρούσα Συμφωνία Πίνακα Δρομολογίων με σκοπό την παραλαβή στο αεροσκάφος και την αποβίβαση επιβατών, καθώς και την εκφόρτωση εμπορευμάτων και ταχυδρομείου, ξεχωριστά ή σε συνδυασμό.

2. Καμία διάταξη της παραγράφου (1) δεν θα θεωρείται ότι χορηγεί στην αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα επιβίβασης, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επιβατών, εμπορευμάτων ή ταχυδρομείου που μεταφέρονται έναντι αμοιβής ή βάσει μίσθωσης και έχουν ως προορισμό άλλο σημείο στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 3
Διορισμός και Εξουσιοδοτήσεις

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα έχει το δικαίωμα να διορίζει, και να ενημερώνει σχετικώς διά της διπλωματικής οδού το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μία ή περισσότερες αεροπορικές εταιρείες με σκοπό την εκτέλεση των συμφωνηθεισών υπηρεσιών στα καθορισμένα δρομολόγια, καθώς και να αποσύρει ή να τροποποιεί τέτοιον διορισμό.

2. Μόλις ενημερώνεται για αυτόν το διορισμό, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί τις κατάλληλες εξουσιοδοτήσεις και άδειες με την ελάχιστη διαδικαστική καθυστέρηση, υπό την προϋπόθεση ότι:

α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας διορισμένης από την Ελληνική Δημοκρατία:

i) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας βάσει της Συνθήκης για την Ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Κοινοτικό Δίκαιο· και

ii) ασκείται και διατηρείται αποτελεσματικός ρυθμιστικός έλεγχος στην αεροπορική εταιρεία από το Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του σχετικού Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα, και η αρμόδια αεροπορική αρχή αναφέρεται ξεκάθαρα στο ιορισμό·

β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας διορισμένης από την Συριακή Αραβική Δημοκρατία:

i) αυτή είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας και διαθέτει άδεια σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας· και

ii) η Συριακή Αραβική Δημοκρατία ασκεί και διατηρεί αποτελεσματικό ρυθμιστικό έλεγχο στην αεροπορική εταιρεία· και

γ) η διορισμένη αεροπορική εταιρεία δύναται να εκπληρώσει τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νόμοι και οι κανονισμοί, οι οποίοι ισχύουν συνήθως - σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης - για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών από το Μέρος που λαμβάνει το διορισμό.

3. Με τη λήψη της εξουσιοδότησης εκτέλεσης σύμφωνα με την Παράγραφο 2, η διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα μπορεί οποτεδήποτε να αρχίσει να εκτελεί τις συμφωνηθείσες υπηρεσίες, για τις οποίες ορίσθηκε, υπό την προϋπόθεση ότι η αεροπορική εταιρεία έχει συμμορφωθεί με τις εφαρμοστέες διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας.

Άρθρο 4
Αναστολή και Ανάκληση

1. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί να ανακαλέσει, να αναστείλει ή να περιορίσει την εξουσιοδότηση εκτέλεσης ή τις τεχνικές άδειες μιας αεροπορικής εταιρείας που χορηγήθηκαν από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος όταν:

α) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας διορισμένης από την Ελληνική Δημοκρατία:

i) δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας βάσει της Συνθήκης για την Ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και δε διαθέτει έγκυρη Άδεια Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Κοινοτικό Δίκαιο· ή

ii) δεν ασκείται ή δεν διατηρείται αποτελεσματικός ρυθμιστικός έλεγχος στην αεροπορική εταιρεία από το Κράτος Μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που είναι υπεύθυνο για την έκδοση του σχετικού Πιστοποιητικού Αερομεταφορέα, και η αρμόδια αεροπορική αρχή δεν αναφέρεται ξεκάθαρα στον διορισμό·

β) στην περίπτωση αεροπορικής εταιρείας διορισμένης από τη Συριακή Αραβική Δημοκρατία:

i) δεν είναι εγκατεστημένη στην επικράτεια της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας και δε διαθέτει άδεια σύμφωνα με το εφαρμοστέο δίκαιο της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας· ή

ii) η Συριακή Αραβική Δημοκρατία δε διατηρεί αποτελεσματικό ρυθμιστικό έλεγχο στην αεροπορική εταιρεία· ή

γ) αυτή η αεροπορική εταιρεία δεν δύναται να αποδείξει ότι μπορεί να εκπληρώσει τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νόμοι και οι κανονισμοί, οι οποίοι ισχύουν συνήθως και ευλόγως, σύμφωνα με τη Σύμβαση, για την εκτέλεση διεθνών αεροπορικών υπηρεσιών από το Μέρος που λαμβάνει τον διορισμό· ή

δ) η αεροπορική εταιρεία δεν συμμορφώνεται με τους νόμους και/ή τους κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους που χορηγεί αυτά τα δικαιώματα· ή

ε) άλλως η αεροπορική εταιρεία δε λειτουργεί σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που προβλέπει η παρούσα Συμφωνία.

2. Εκτός εάν η άμεση ανάκληση ή αναστολή ή επιβολή προϋποθέσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού είναι απαραίτητη για την αποφυγή περαιτέρω παραβιάσεων των νόμων και/ή των κανονισμών, το δικαίωμα αυτό θα ασκείται μόνο ύστερα από διαβουλεύσεις με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σύμφωνα με το Άρθρο 15 της παρούσης Συμφωνίας.

Άρθρο 5
Εφαρμογή των νόμων και των κανονισμών

1. Οι νόμοι, οι κανονισμοί και οι διαδικασίες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που αφορούν την είσοδο, την παραμονή ή την αναχώρηση από την επικράτεια του ενός αεροσκάφους το οποίο ασχολείται με τη διεθνή αεροναυτιλία ή που αφορούν τη λειτουργία και τη ναυσιπλοΐα, θα τηρούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την εν λόγω επικράτεια.

2. Οι νόμοι και οι κανονισμοί ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που αφορούν την είσοδο, τον εκτελωνισμό, την παραμονή ή τη διέλευση, τη μετανάστευση από και προς τη σχετική χώρα, τα διαβατήρια, τα τελωνεία και την καραντίνα θα τηρούνται από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και το πλήρωμα της, τους επιβάτες της, τα εμπορεύματα και το ταχυδρομείο της ή για λογαριασμό τους κατά τη διέλευση, είσοδο, παραμονή και αναχώρηση από την επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Οι επιβάτες, οι αποσκευές και τα εμπορεύματα, τα οποία διέρχονται απ' ευθείας από την επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και δεν απομακρύνονται από τον χώρο του αερολιμένα που χρησιμοποιείται για αυτόν το σκοπό, θα υπόκεινται μόνο σε έναν απλοποιημένο έλεγχο. Οι αποσκευές και τα εμπορεύματα σε απ' ευθείας διέλευση θα εξαιρούνται από τελωνειακούς δασμούς και άλλους παρόμοιους φόρους.

Άρθρο 6
Αναγνώριση Πιστοποιητικών και Αδειών

1. Πιστοποιητικά πλοϊμότητας, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες εκδοθείσες ή επικυρωθείσες σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, συμπεριλαμβανομένων, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, των νόμων και των κανονισμών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, των οποίων η ισχύς δεν έχει λήξει, θα αναγνωρίζονται ως έγκυρα από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για το σκοπό της εκτέλεσης των συμφωνηθεισών υπηρεσιών, υπό τον όρο πάντοτε ότι οι προϋποθέσεις, υπό τις οποίες εκδόθηκαν ή επικυρώθηκαν αυτά τα πιστοποιητικά ή οι άδειες αντιστοιχούν ή είναι ανώτερες από τα ελάχιστα πρότυπα που θεσπίστηκαν με τη Σύμβαση. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα, ωστόσο, να αρνηθεί να αναγνωρίσει, για το σκοπό πτήσεων πάνω από την επικράτειά του, πιστοποιητικά ικανότητας και άδειες που χορηγήθηκαν σε υπηκόους του ή κατέστησαν έγκυρα γι' αυτούς από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή από οποιοδήποτε άλλο Κράτος.

2. Εάν τα αναφερόμενα στην παράγραφο (1) ανωτέρω προνόμια ή οι όροι των αδειών ή των πιστοποιητικών που χορηγήθηκαν από τις Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε κάποιο πρόσωπο ή διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή σε σχέση με αεροσκάφος που εκτελεί συμφωνηθείσες υπηρεσίες στα συγκεκριμένα δρομολόγια επιτρέπουν παρέκκλιση από τα πρότυπα που θεσπίστηκαν με την Σύμβαση και αυτή η παρέκκλιση έχει κατατεθεί στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας, τότε οι Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να ζητήσουν διαβουλεύσεις, σύμφωνα με το Άρθρο 15 της παρούσης Συμφωνίας, με τις Αεροπορικές Αρχές του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να πεισθούν ότι είναι αποδεκτή από αυτές η συγκεκριμένη πρακτική. Η μη επίτευξη ικανοποιητικής συμφωνίας θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 της παρούσης Συμφωνίας.

Άρθρο 7
Διατάξεις Ασφάλειας Πτήσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί να ζητήσει διαβουλεύσεις οποτεδήποτε αναφορικά με τα πρότυπα ασφάλειας που τηρούνται σε σχέση με αεροπορική εταιρεία διορισμένη από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σε οποιονδήποτε τομέα που αφορά ιπτάμενο προσωπικό, αεροσκάφος ή τη λειτουργία τους. Αυτές οι διαβουλεύσεις θα λαμβάνουν χώρα εντός τριάντα (30) ημερών από την υποβολή του σχετικού αιτήματος.

2. Εάν ύστερα από τέτοιες διαβουλεύσεις ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώσει πως τα πρότυπα ασφάλειας στους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα οποία τουλάχιστον αντιστοιχούν στα ελάχιστα πρότυπα που είχαν θεσπιστεί τη συγκεκριμένη περίοδο σύμφωνα με την Σύμβαση του Σικάγου, δεν τηρούνται και δεν εφαρμόζονται αποτελεσματικά σε σχέση με αεροπορικές εταιρείες διορισμένες από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, τότε το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώσει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος για αυτές τις διαπιστώσεις του και για τα μέτρα που κρίνει ως αναγκαία, ώστε να υπάρξει συμμόρφωση με τα Πρότυπα

του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO), καθώς και ότι το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να λάβει τα κατάλληλα διορθωτικά μέτρα. Η παράλειψη λήψης των κατάλληλων μέτρων από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος εντός δεκαπέντε (15) ημερών ή εντός μεγαλύτερου συμφωνηθέντος χρονικού διαστήματος θα συνιστά λόγο για την εφαρμογή του Άρθρου 4 της παρούσης Συμφωνίας.

3. Παρά τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στο Άρθρο 33 της Σύμβασης του Σικάγου, συμφωνείται ότι οποιοδήποτε αεροσκάφος, του οποίου η εκμετάλλευση γίνεται από διορισμένη αεροπορική εταιρεία ή αεροπορικές εταιρείες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ή για λογαριασμό τους σε υπηρεσίες προς ή από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μπορεί, ενώ βρίσκεται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, να υπόκειται σε εξέταση από εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μέσα στο αεροσκάφος και γύρω από αυτό με σκοπό να ελεγχθεί η εγκυρότητα των εγγράφων του αεροσκάφους και αυτών του πληρώματος, καθώς και η εμφανής κατάσταση του αεροσκάφους και του εξοπλισμού του (η οποία εξέταση θα αναφέρεται σε αυτό το Άρθρο ως «επιθεώρηση πίστας»), υπό την προϋπόθεση ότι τούτο δεν προκαλεί αναίτια καθυστέρηση.

4. Εάν επιθεώρηση ή σειρά επιθεωρήσεων πίστας προκαλέσει:

α) σοβαρές επιφυλάξεις ότι ένα αεροσκάφος ή η λειτουργία ενός αεροσκάφους δεν τηρεί τα ελάχιστα πρότυπα που είχαν θεσπιστεί τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο σύμφωνα με την Σύμβαση του Σικάγου ή

β) σοβαρές ανησυχίες ότι υπάρχει έλλειψη αποτελεσματικής τήρησης και εφαρμογής των προτύπων ασφάλειας που είχαν θεσπιστεί τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο σύμφωνα με τη Σύμβαση του Σικάγου, τότε το Συμβαλλόμενο Μέρος που διεξάγει την επιθεώρηση θα είναι ελεύθερο, για τους σκοπούς του Άρθρου 33 της Σύμβασης του Σικάγου, να συμπεράνει ότι οι προϋποθέσεις, υπό τις οποίες εκδόθηκαν ή κατέστησαν έγκυρα τα πιστοποιητικά ή οι άδειες που αφορούν το συγκεκριμένο αεροσκάφος ή το πλήρωμα του αεροσκάφους ή οι προϋποθέσεις, υπό τις οποίες γίνεται η εκμετάλλευση του αεροσκάφους, δεν αντιστοιχούν ή δεν είναι ανώτερες από τα ελάχιστα πρότυπα που θεσπίστηκαν σύμφωνα με την Σύμβαση του Σικάγου.

5. Σε περίπτωση που ο εκπρόσωπος μιας αεροπορικής εταιρείας ή αεροπορικών εταιριών αρνηθεί την πρόσβαση για το σκοπό της πραγματοποίησης επιθεώρησης πίστας στο αεροσκάφος, του οποίου την εκμετάλλευση έχει αεροπορική εταιρεία ή αεροπορικές εταιρείες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με την παράγραφο 3 ανωτέρω, τότε το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι ελεύθερο να συναγάγει ότι προκύπτουν σοβαρές ανησυχίες του είδους που περιγράφεται στην παράγραφο 4 παραπάνω και να καταλήξει στα συμπεράσματα που αναφέρονται στη συγκεκριμένη παράγραφο.

6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να αναστείλει ή να μεταβάλει την εξουσιοδότηση εκτέλεσης υπηρεσιών μιας αεροπορικής εταιρείας ή αεροπορικών εταιριών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους αμέσως, σε περίπτωση που το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος συμπεράνει, είτε συνεπεία επιθεώρηση πίστας στο αεροσκάφος ή σειράς επιθεωρήσεων πίστας ή άρνησης πρόσβασης για την διεξαγωγή επιθεώρησης πίστας ή διαβουλεύσεων ή άλλως, ότι η άμεση λήψη μέτρων είναι απαραίτητη για την ασφάλεια της λειτουργίας της αεροπορικής εταιρείας.

7. Κάθε μέτρο που λαμβάνεται από Συμβαλλόμενο Μέρος σύμφωνα με τις παραγράφους 2 έως 6 ανωτέρω θα αίρεται, μόλις παύει να υφίσταται ο λόγος λήψης αυτού του μέτρου.

Άρθρο 8
Ασφάλεια Πτήσεων

1. Σύμφωνα με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους βάσει του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη επαναβεβαιώνουν ότι η υποχρέωση τους έναντι του άλλου να διαφυλάσσουν την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας κατά πράξεων παράνομης επέμβασης αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσης Συμφωνίας. Δίχως να περιορίζεται ο γενικός χαρακτήρας των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων τους βάσει του διεθνούς δικαίου, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν ειδικότερα σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης περί Παραβάσεων και Αλλων Τινών Πράξεων Τελούμενων επί Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στο Τόκυο στις 14 Σεπτεμβρίου 1963, της Σύμβασης για την Καταστολή της Παράνομης Υφαρπαγής Αεροσκαφών, η οποία υπεγράφη στην Χάγη στις 16 Δεκεμβρίου 1970, της Σύμβασης για την Καταστολή των Παράνομων Πράξεων κατά της Ασφάλειας της Πολιτικής Αεροπορίας, η οποία υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 23 Σεπτεμβρίου 1971, του Πρωτοκόλλου για την Καταστολή των Παράνομων Πράξεων κατά της Ασφάλειας των Διεθνών Αερολιμένων, το οποίο υπεγράφη στο Μόντρεαλ στις 24 Φεβρουαρίου 1988, και όλων των άλλων διεθνών κειμένων στον ίδιο τομέα, τα οποία μπορεί να κυρωθούν στο μέλλον από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν κατόπιν απαίτησης όλη την απαραίτητη βοήθεια μεταξύ τους για την αποφυγή πράξεων παράνομης κατάληψης πολιτικού αεροσκάφους και άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας τέτοιων αεροσκαφών, των επιβατών και του πληρώματος τους, των αερολιμένων και των εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, και κάθε άλλης απειλής κατά της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενεργούν, ως προς τις αμοιβαίες σχέσεις τους, σύμφωνα με τις διατάξεις ασφάλειας πτήσεων που θεσπίστηκαν από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας και ορίσθηκαν ως Παραρτήματα της Σύμβασης Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας, στον βαθμό που αυτές οι διατάξεις ασφάλειας ισχύουν για τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Θα απαιτούν από τις επιχειρήσεις εκμετάλλευσης αεροσκάφους καταχωρισμένου στο νηολόγιο τους ή από τις επιχειρήσεις εκμετάλλευσης αεροσκάφους οι οποίες έχουν κύρια έδρα επιχειρηματικών δραστηριοτήτων ή μόνιμη διαμονή στην επικράτεια των Συμβαλλόμενων Μερών ή, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, από τις επιχειρήσεις εκμετάλλευσης αεροσκάφους που είναι εγκατεστημένες στην επικράτεια της βάσει της Συνθήκης για την Ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και διαθέτουν έγκυρες Άδειες Εκμετάλλευσης σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Κοινοτικό Δίκαιο, καθώς και από τις

επιχειρήσεις εκμετάλλευσης αερολιμένων στην επικράτεια τους να ενεργούν σύμφωνα με αυτές τις διατάξεις ασφάλειας πτήσεων.

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί ότι οι δικές του επιχειρήσεις εκμετάλλευσης αεροσκαφών θα πρέπει να τηρούν, κατά την αναχώρηση από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή κατά την παραμονή τους εκεί, τις διατάξεις ασφάλειας πτήσεων σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο στη συγκεκριμένη χώρα, συμπεριλαμβανομένου, στην περίπτωση της Ελληνικής Δημοκρατίας, του Ευρωπαϊκού Κοινοτικού Δικαίου. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μεριμνά για την αποτελεσματική εφαρμογή επαρκών μέτρων στην επικράτεια του με σκοπό την προστασία του αεροσκάφους και τον έλεγχο των επιβατών και των χειραποσκευών τους, καθώς και την πραγματοποίηση των ενδεδειγμένων ελέγχων στο πλήρωμα, στις αποσκευές, στα εμπορεύματα και στους αποθηκευτικούς χώρους του αεροσκάφους πριν και κατά τη διάρκεια της επιβίβασης ή της φόρτωσης. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξετάζει επίσης θετικά κάθε αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για λήψη εύλογων ειδικών μέτρων ασφάλειας προς αντιμετώπιση συγκεκριμένης απειλής.

5. Όταν προκύπτει συμβάν ή απειλή συμβάντος παράνομης κατάληψης πολιτικού αεροσκάφους ή άλλων παράνομων πράξεων κατά της ασφάλειας αυτού του αεροσκάφους, των επιβατών και του πληρώματος του, των αερολιμένων ή των εγκαταστάσεων αεροναυτιλίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αλληλοβοηθούνται διευκολύνοντας τις επικοινωνίες και τη λήψη άλλων κατάλληλων μέτρων που έχουν ως στόχο να παύσει να υφίσταται ταχέως και με ασφάλεια αυτό το συμβάν ή η σχετική απειλή.

Άρθρο 9
Εμπορικές Δυνατότητες

1. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχει δικαίωμα να διατηρεί δική της αντιπροσώπευση στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Η διορισμένη αεροπορική εταιρεία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα μπορεί, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που αφορούν την είσοδο, την παραμονή και την απασχόληση, να φέρει και να διατηρήσει στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους προσωπικό διευθυντικό, πωλήσεων, τεχνικό, επιχειρησιακό και άλλο εξειδικευμένο προσωπικό που απαιτείται για την παροχή αεροπορικών υπηρεσιών.

3. Σε περίπτωση διορισμού γενικού αντιπροσώπου ή γενικού αντιπροσώπου πωλήσεων, ο εν λόγω αντιπρόσωπος θα διορίζεται σύμφωνα με τους σχετικούς εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Κάθε διορισμένη αεροπορική εταιρεία θα έχει το δικαίωμα να επιδίδεται στην πώληση αεροπορικών μεταφορών στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους απ' ευθείας ή μέσω των αντιπροσώπων της και κάθε πρόσωπο θα δύναται να αγοράσει αυτές τις μεταφορές σύμφωνα με τους σχετικούς εφαρμοστέους νόμους και κανονισμούς.

5. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα χορηγεί στη διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους το δικαίωμα να μεταφέρει στην χώρα της κατόπιν απαίτησης, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς περί ξένου συναλλάγματος, το πλεόνασμα των εισπράξεων μετά την αφαίρεση των εξόδων, το οποίο επέτυχε σε σχέση με τη μεταφορά επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου στις συμφωνηθείσες υπηρεσίες εντός της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

6. Εάν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος επιβάλει περιορισμούς στην μεταφορά του πλεονάσματος των εισπράξεων που επέτυχε η διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το άλλο Μέρος θα έχει επίσης το δικαίωμα να επιβάλει τους ίδιους περιορισμούς στην αεροπορική εταιρεία του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 10
Εξαίρεση από τελωνειακούς και άλλους δασμούς

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα απαλλάσσει επί τη βάσει αμοιβαιότητας την διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με το σχετικό του εφαρμοστέο δίκαιο, από περιορισμούς εισαγωγής, τελωνειακούς δασμούς, άλλους φόρους, έξοδα επιθεώρησης και άλλους εθνικούς δασμούς και επιβαρύνσεις για αεροσκάφη, καύσιμα, λιπαντικά, αναλώσιμα τεχνικά εφόδια, ανταλλακτικά, συμπεριλαμβανομένων των κινητήρων, του συνήθους εξοπλισμού αεροσκάφους, των αποθηκευτικών χώρων αεροσκάφους και άλλων αντικειμένων που προορίζονται προς χρήση ή χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σε σχέση με τη λειτουργία ή την τεχνική υποστήριξη των αεροσκαφών της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του εν λόγω άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που εκτελεί τις συμφωνηθείσες υπηρεσίες, καθώς και του εξοπλισμού γραφείου που εισέρχεται στην επικράτεια οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους για να χρησιμοποιηθεί στα γραφεία της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, του αποθέματος εισιτηρίων, των αεροπορικών φορτωτικών, τυχόν έντυπου υλικού που φέρει τα διακριτικά της εταιρείας τυπωμένα πάνω του και του συνήθους διαφημιστικού υλικού που διανέμεται δωρεάν από τη διορισμένη αεροπορική εταιρεία.

2. Οι εξαιρέσεις που χορηγούνται βάσει αυτού του Άρθρου θα ισχύουν για όσα αναφέρονται στην παράγραφο (1) του παρόντος Άρθρου, τα οποία:

(α) εισέρχονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από την διορισμένη αεροπορική εταιρεία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή για λογαριασμό της·

(β) διατηρούνται επί του αεροσκάφους της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους κατά την άφιξη ή αναχώρηση από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους·

(γ) παραλαμβάνονται επί του αεροσκάφους της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και προορίζονται προς χρήση κατά την εκτέλεση των συμφωνηθεισών υπηρεσιών, ανεξαρτήτως εάν αυτά τα αντικείμενα χρησιμοποιούνται ή καταναλώνονται εξ ολοκλήρου εντός της επικράτειας του Συμβαλλόμενου Μέρους που χορηγεί την εξαίρεση, υπό την προϋπόθεση ότι τα αντικείμενα αυτά δεν αποξενώνονται στην επικράτεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Ο συνήθης αερομεταφερόμενος εξοπλισμός, καθώς και τα υλικά και τα εφόδια που συνήθως διατηρούνται επί του αεροσκάφους οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να εκφορτωθούν στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μόνο κατόπιν έγκρισης των Τελωνειακών Αρχών του συγκεκριμένου Συμβαλλόμενου Μέρους. Σε αυτήν την περίπτωση, μπορούν να τεθούν υπό την επίβλεψη των εν λόγω αρχών, έως ότου εξαχθούν εκ νέου ή διατεθούν άλλως σύμφωνα με τους τελωνειακούς κανονισμούς.

4. Καμία διάταξη της παρούσης Συμφωνίας δεν θα εμποδίζει την Ελληνική Δη μοκρατία να επιβάλλει, επί τη βάσει μη διακριτικής μεταχείρισης, φόρους, τέλη, δασμούς, επιβαρύνσεις ή χρεώσεις σε καύσιμα που παρέχονται στην επικράτεια της για χρήση σε αεροσκάφος της διορισμένης αεροπορικής εταιρείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που εκτελεί υπηρεσίες μεταξύ σημείου στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας και άλλου σημείου στην επικράτεια της Ελληνικής Δημοκρατίας ή στην επικράτεια άλλου Κράτους Μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 11
Τέλη Χρήσεως

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί να επιβάλλει ή να επιτρέπει την επιβολή δίκαιων και εύλογων τελών για την χρήση αερολιμένων και άλλων εγκαταστάσεων που βρίσκονται υπό τον έλεγχό του.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί, ωστόσο, να μην είναι αυτά τα τέλη υψηλότερα από αυτά που θα καταβάλλονταν για την χρήση των ίδιων αερολιμένων και των εγκαταστάσεων από εθνικά αεροσκάφη του που εκτελούν παρόμοιες διεθνείς υπηρεσίες.

Άρθρο 12
Κανονισμοί χωρητικότητας και έγκριση Δρομολογίων

1. Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχουν δίκαιη και ίση μεταχείριση για να απολαμβάνουν ίσες ευκαιρίες κατά την εκτέλεση των συμφωνηθεισών υπηρεσιών στα συγκεκριμένα δρομολόγια.

2. Κατά την εκτέλεση των συμφωνηθεισών υπηρεσιών οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα λαμβάνουν υπ' όψη τα συμφέροντα των διορισμένων αεροπορικών εταιριών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για να μην επηρεάζουν με αθέμιτο τρόπο τις υπηρεσίες που παρέχονται από τις τελευταίες στο σύνολο ή σε τμήμα των ίδιων δρομολογίων.

3. Οι συμφωνηθείσες υπηρεσίες που παρέχονται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχουν ως κύριο στόχο τους την παροχή, βάσει εύλογου συντελεστή πληρότητας, χωρητικότητας επαρκούς για την εκπλήρωση των ισχυουσών και ευλόγως αναμενόμενων προϋποθέσεων για την μεταφορά επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου ανάμεσα στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους που διορίζει την αεροπορική εταιρεία και την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Για τη διάταξη περί της μεταφοράς επιβατών, εμπορευμάτων και ταχυδρομείου που επιβιβάζονται στο αεροσκάφος και αποβιβάζονται σε σημεία των διαδρομών, τα οποία θα καθορισθούν, σε επικράτειες κρατών άλλων πέραν αυτού που διορίζει την αεροπορική εταιρεία, θα συμφωνήσουν οι Αεροπορικές Αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

5. Για τη χωρητικότητα που θα διατεθεί, συμπεριλαμβανομένης της συχνότητας των υπηρεσιών και του τύπου του αεροσκάφους που θα χρησιμοποιηθεί από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών στις συμφωνηθείσες υπηρεσίες, θα συμφωνήσουν οι Αεροπορικές Αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

6. Οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα υποβάλλουν προς έγκριση στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους εντός τριάντα (30) ημερών πριν από την εισαγωγή των υπηρεσιών στα συγκεκριμένα δρομολόγια, τους πίνακες δρομολογίων. Αυτό θα ισχύει παρομοίως και για μεταγενέστερες αλλαγές. Σε ειδικές περιπτώσεις, η προθεσμία αυτή θα μπορεί να μειωθεί με την επιφύλαξη της έγκρισης των εν λόγω Αρχών.

Άρθρο 13
Τιμολόγια Αεροπορικών Μεταφορών

1. Τα τιμολόγια που θα χρεώνονται από τις αεροπορικές εταιρείες των Συμβαλλόμενων Μερών για τις συμφωνηθείσες υπηρεσίες θα καθορίζονται σε λογικά επίπεδα, αφού ληφθούν δεόντως υπ' όψη όλοι οι σχετικοί παράγοντες, συμπεριλαμβανομένου του κόστους λειτουργίας, του εύλογου κέρδους, των χαρακτηριστικών των υπηρεσιών και, όπου θεωρηθεί αρμόζον, των τιμολογίων των άλλων αεροπορικών εταιριών που προσφέρουν τακτικές υπηρεσίες στο σύνολο ή μέρος των ίδιων δρομολογίων.

2. Οι Αεροπορικές Αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών θα μελετούν και θα αποφασίζουν για τα μη αποδεκτά τιμολόγια που συνεπάγονται παράλογες διακρίσεις, είναι αδικαιολογήτως υψηλά ή περιοριστικά εξαιτίας της κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης ή τεχνητώς χαμηλά λόγω άμεσης ή έμμεσης επιχορήγησης ή υποστήριξης, fi επιφέρουν ντάμπινγκ τιμών.

3. Τα προτεινόμενα από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες τιμολόγια θα υποβάλλονται προς έγκριση στις Αεροπορικές Αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών τουλάχιστον εξήντα (60) ημέρες πριν από την προτεινόμενη ημερομηνία εισαγωγής. Η προθεσμία αυτή θα μπορεί να μειωθεί με την επιφύλαξη της συναίνεσης των εν λόγω Αρχών.

4. Κανένα τιμολόγιο δεν θα τίθεται σε ισχύ, εάν δεν το έχουν εγκρίνει οι Αεροπορικές Αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

5. Τα τιμολόγια που θεσπίστηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα παραμείνουν σε ισχύ, έως ότου θεσπιστούν νέα τιμολόγια σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

6. Παρά τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, η διορισμένη αεροπορική εταιρεία της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας δεν θα δικαιούται να εισαγάγει νέα προϊόντα ή χαμηλότερα ναύλα από τα υφιστάμενα για όμοια προϊόντα σε αεροπορικές υπηρεσίες για μεταφορές εξ ολοκλήρου εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Άρθρο 14
Παροχή Στατιστικών Στοιχείων

Οι Αεροπορικές Αρχές οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους θα παρέχουν στις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κατόπιν απαίτησης τους, τις πληροφορίες και τα στατιστικά στοιχεία, τα οποία αφορούν την αεροπορική κίνηση που λαμβάνει χώρα στις συμφωνηθείσες υπηρεσίες από την διορισμένη αεροπορική εταιρεία του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους προς και από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και τα οποία θα συντάσσονται κανονικά και θα υποβάλλονται από τις διορισμένες αεροπορικές εταιρείες στις Εθνικές Αεροπορικές Αρχές τους. Κάθε επιπρόσθετο στατιστικό στοιχείο αεροπορικής κίνησης που επιθυμούν να λάβουν οι Αεροπορικές Αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους από τις Αεροπορικές Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα υπόκειται, κατόπιν αίτησης, σε αμοιβαία συζήτηση και συμφωνία ανάμεσα στα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 15
Διαβουλεύσεις και Τροποποιήσεις

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ή οι Αεροπορικές Αρχές του θα μπορούν οποτεδήποτε να ζητήσουν διαβουλεύσεις με το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ή με τις Αεροπορικές Αρχές του.

2. Οι διαβουλεύσεις που ζητήθηκαν από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ή τις Αεροπορικές Αρχές του θα αρχίζουν εντός εξήντα (60) ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος.

3. Κάθε τροποποίηση της παρούσης Συμφωνίας θα τίθεται σε ισχύ, όταν τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν ειδοποιηθεί μεταξύ τους διά της διπλωματικής οδού για την ολοκλήρωση των εσωτερικών νομικών διαδικασιών τους που αφορούν τη σύναψη και έναρξη ισχύος των διεθνών συμφωνιών.

4. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου (3), για τις τροποποιήσεις του πίνακα δρομολογίων που προσαρτάται στην παρούσα Συμφωνία θα συμφωνούν απ' ευθείας οι Αεροπορικές Αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών. Οι τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ, αφότου θα έχουν επικυρωθεί με την ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων.

Άρθρο 16
Επίλυση Διαφορών

1. Εάν προκύψει διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών αναφορικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας και του Παραρτήματος της, τότε τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν πρώτα να την επιλύσουν με διαπραγματεύσεις.

2. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν καταφέρουν να επιλύσουν την διαφορά με διαπραγματεύσεις, θα μπορούν να συμφωνήσουν να την παραπέμψουν σε κάποιο πρόσωπο ή φορέα για τη συμβουλευτική του γνώμη.

3. Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν επιτύχουν την επίλυση σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 ανωτέρω, η διαφορά θα παραπεμφθεί σε Διαιτητικό Δικαστήριο με τρεις διαιτητές. Από έναν διαιτητή θα διορίσει κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, ενώ για τον τρίτο θα συμφωνήσουν οι δύο διαιτητές που θα διορισθούν με τον προαναφερθέντα τρόπο. Καθένα εκ των Συμβαλλόμενων Μερών θα διορίζει τον διαιτητή εντός εξήντα (60) ημερών, αφότου παραλάβει οποιοδήποτε Μέρος ειδοποίηση αποσταλείσα από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος διά της διπλωματικής οδού, με την οποία θα ζητείται η επίλυση της διαφοράς με διαιτησία από τέτοιο Δικαστήριο, ενώ ο τρίτος διαιτητής θα διορίζεται εντός περαιτέρω προθεσμίας εξήντα (60) ημερών. Εάν κάποιο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν διορίσει το διαιτητή του εντός του συγκεκριμένοι) χρονικού διαστήματος, τότε οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας να διορίσει έναν ή περισσότερους διαιτητές ανάλογα με τις απαιτήσεις της περίπτωσης, υπό την προϋπόθεση ότι, εάν ο Πρόεδρος του Συμβουλίου του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας είναι υπήκοος κάποιου Συμβαλλόμενου Μέρους, τότε θα μπορεί να ζητηθεί από τον αρχαιότερο Αντιπρόεδρο του Συμβουλίου ή, εάν και αυτός είναι τέτοιος υπήκοος, από το Αρχαιότερο Μέλος του Συμβουλίου, το οποίο δεν είναι τέτοιος υπήκοος, να προβεί στους διορισμούς ανάλογα με την περίπτωση. Ο τρίτος διαιτητής, ωστόσο, θα πρέπει να είναι υπήκοος τρίτου κράτους και θα ενεργεί ως Πρόεδρος του Διαιτητικού Δικαστηρίου και θα ορίζει τον τόπο διεξαγωγής της διαιτησίας.

4. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα καθορίζει τις δικές του διαδικασίες.

5. Τα έξοδα του Διαιτητικού Δικαστηρίου θα μοιράζονται εξίσου μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

6. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συμμορφώνονται με οποιαδήποτε απόφαση που εκδίδεται κατ' εφαρμογή του παρόντος Άρθρου.

7. Εάν και για όσο χρονικό διάστημα οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος ή διορισμένη από αυτό αεροπορική εταιρεία δεν συμμορφώνεται με απόφαση εκδοθείσα σύμφωνα με την παράγραφο (3) του παρόντος Άρθρου, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί να περιορίσει, να αναστείλει ή να ανακαλέσει οποιαδήποτε δικαιώματα ή προνόμια που έχει χορηγήσει δυνάμει της παρούσης Συμφωνίας.

Άρθρο 17
Καταγγελία

Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί οποτεδήποτε να αποστείλει διά της διπλωματικής οδού γραπτή ειδοποίηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σχετικά με την πρόθεση του να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία. Αυτή η ειδοποίηση θα κοινοποιείται ταυτοχρόνως στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Σε αυτήν την περίπτωση, η ισχύς της Συμφωνίας θα λήγει δώδεκα (12) μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της ειδοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός εάν η ειδοποίηση καταγγελίας αποσυρθεί κατόπιν συμφωνίας πριν από τη λήξη της εν λόγω περιόδου. Σε περίπτωση που δεν υπάρξει βεβαίωση παραλαβής από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, η ειδοποίηση θα θεωρείται ότι παρελήφθη δεκατέσσερις (14) ημέρες μετά την λήψη της ειδοποίησης από το Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 18
Συμμόρφωση με Πολυμερείς Συμβάσεις

Εάν τεθεί σε ισχύ μια γενική πολυμερής σύμβαση αεροπορικών μεταφορών αναφορικά και με τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, η παρούσα Συμφωνία και το Παράρτημα της θα θεωρούνται ότι τροποποιήθηκαν αντιστοίχως.

Αοθρο 19
Καταχώρηση

Η παρούσα Συμφωνία, το Παράρτημά της και όλες οι τροποποιήσεις τους θα καταχωρίζονται στον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας.

Άρθρο 20
Έναρξη Ισχύος

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία ανταλλαγής δια της διπλωματικής οδού γραπτών ειδοποιήσεων ανάμεσα στα Συμβαλλόμενα Μέρη, με τις οποίες θα ενημερώνονται μεταξύ τους για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών νομικών διαδικασιών τους που είναί απαραίτητες για αυτό το σκοπό.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Συνήφθη στη Δαμασκό σε δύο πρωτότυπα, σήμερα την 22η Ιουνίου 2008 στην αραβική, στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα. Και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας
Κωνσταντίνα Ζαγοριανού - Πρίφτη	Dr. Mahmoud Zanboaa
Πρέσβης της Ελλάδας στη Συριακή Αραβική Δημοκρατία	Υφυπουργός Μεταφορών της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας

1. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΩΝ

ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ι

Δρομολόγια που θα εκτελούν οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας,

Σημεία στη Συριακή Αραβική Δημοκρατία	Ενδιάμεσα Σημεία	Σημεία στην Ελληνική Δημοκρατία	Σημεία Πέραν
Οποιοδήποτε Σημείο (-α)	Οποιοδήποτε Σημείο (-α)	Αθήνα Θεσσαλονίκη	Οποιοδήποτε Σημείο (-α) στην Ευρώπη

2. ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΙΙ

Δρομολόγια που θα εκτελούν οι διορισμένες αεροπορικές εταιρείες της Ελληνικής Δημοκρατίας

Σημεία στην Ελληνική Δημοκρατία	Ενδιάμεσα Σημεία	Σημεία στη Συριακή Αραβική Δημοκρατία	Σημεία Πέραν
Οποιοδήποτε Σημείο (-α)	Οποιοδήποτε Σημείο (-α)	Δαμασκός Χαλέπι	Οποιοδήποτε Σημείο (-α)

3. Για τα δικαιώματα μεταφοράς πέμπτης ελευθερίας θα συμφωνήσουν οι αντίστοιχες Αεροπορικές Αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.



AIR TRANSPORT AGREEMENT
between
The Government of the Hellenic Republic
and
The Government of the Syrian Arab Republic

PREAMBLE

The Government of the Hellenic Republic
And
The Government of the Syrian Arab Republic

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on 7th day of December 1944;

Being equally desirous to conclude an Agreement for the purpose of establishing and operating scheduled air services between and beyond their respective territories;

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of the present Agreement, unless the context otherwise requires:

a. The term «Aeronautical Authorities» means, in the case of the Syrian Arab Republic, the Civil Aviation Authority and in the case of the Hellenic Republic, the Governor of the Civil Aviation Authority and in both cases any person or body authorized to perform any functions at present exercised by the said Authority or similar functions.

b. The term «the Convention» means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes:

(i) any amendment thereto which has entered into force under Article 94 (a) thereof and has been ratified by both Contracting Parties; and

(ii) any Annex or any amendments thereto adopted under Article 90 of that Convention, insofar as such amendment or Annex is at any given time effective for those Contracting Parties.

c. The term «Agreement» means this Agreement, the Annex attached thereto, and any Protocols or similar documents amending the present Agreement or the Annex.

d. The term «designated airline» means, an airline which has been designated and authorized in accordance with the provisions of Article 3 of the present Agreement.

e. The term «agreed services» means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination.

f. The term «capacity» in relation to an aircraft means, the payload of that aircraft available on a route or section of a route and the term «capacity» in relation to «an agreed service» means, the capacity of the aircraft used on such service, multiplied by the frequency operated by such aircraft over a given period and a route or section of a route.

g. The term «territory» in relation to a State has the meaning of the Article 2 of the Convention.

h. The terms «air service», «international air service», «airline» and «stop for non-traffic purposes» shall have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.

i. The term «tariff means the price to be charged for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other auxiliary services performed by the carrier in connection with the air transportation but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.

j. The term «user charge» means a charge made to airlines for the provision of airport, air navigation or aviation security property or facilities.

It is understood that the titles given to the Articles of the present Agreement do in no way restrict or extend the meanings of any of the provisions of the present Agreement.

Article 2
Grant of Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the conduct of scheduled international air services by the designated airline of the other Contracting Party as follows:

a. To fly, without landing, across the territory of the other Contracting party;

b. To make stops in the said territory for non traffic purposes and

c. To make stops in the said territory at the points on the route(s) specified in the Route Schedule annexed to this Agreement for the purpose of taking on board and discharging international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination.

2. Nothing in the provisions of paragraph (1) shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the right to take on board, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of the other Contracting Party.

Article 3
Designation and Authorizations

1. Each Contracting Party shall have the right to designate, and inform, through diplomatic channels the other Contracting Party, one or more airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes, and to withdraw or alter such designations.

2. On receipt of such a designation the other Contracting Party shall grant the appropriate authorizations and permissions with the minimum procedural delay, provided:

a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:

i) it is established in the territory of the Hellenic Republic under the Treaty establishing the European Community and has a valid Operating Licence in accordance with European Community law; and

ii) effective regulatory control of the airline is exercised and maintained by the European Community Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is clearly identified in the designation;

b) in the case of an airline designated by the Syrian Arab Republic:

i) it is established in the territory of the Syrian Arab Republic and is licensed in accordance with the applicable law of the Syrian Arab Republic; and

ii) The Syrian Arab Republic has and maintains effective regulatory control of the airline; and

c) the designated airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied - in conformity with the provisions of the Convention - to the operation of international air services by the Party receiving the designation.

3. On receipt of the operating authorization of paragraph 2, a designated airline may at any time begin to operate the agreed services for which it is so designated, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement.

Article 4
Suspension and Revocation

1. Either Contracting Party may revoke, suspend or limit the operating authorization or technical permissions of an airline by the other Contracting Party, where:

a) in the case of an airline designated by the Hellenic Republic:

i) it is not established in the territory of the Hellenic Republic under the Treaty establishing the European Community and does not have a valid Operating Licence in accordance with European Community law; or

ii) effective regulatory control of the airline is not exercised or not maintained by the European Community Member State responsible for issuing its Air Operator's Certificate and the relevant aeronautical authority is not clearly identified in the designation;

b) in the case of an airline designated by the Syrian Arab Republic:

i) it is not established in the territory of the Syrian Arab Republic and is not licensed in accordance with the applicable law of the Syrian Arab Republic; or

ii) The Syrian Arab Republic is not maintaining effective regulatory control of the airline; or

c) such airline is unable to prove that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably apptied in conformity with the Convention to the operation of international air services by the Party receiving the designation; or

d) the airline fails to comply with the laws and/or regulations of the Contracting Party granting these rights; or

e) the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

2. Unless immediate revocation or suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph 1 of this Article is essential to prevent further infringements of laws and/or regulations, such right shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party, in conformity with Article 15 of this Agreement.

Article 5
Applicability of laws and regulations

1. The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to entering into, remaining in or departing from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such

aircraft shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party upon entrance into, while within and departure from the said territory.

2. The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, staying or transit, emigration or immigration, passports, customs and quarantine shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party and by or on behalf of its crew, passengers, cargo and mail upon transit of, admission to, while within and departure from the territory of such Contracting Party.

3. Passengers, baggage and cargo in direct transit across the territory of one Contracting Party and not leaving the area of the airport reserved for such purpose shall only be subject to a simplified control. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other similar taxes.

Article 6
Recognition of Certificates and Licences

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or validated in accordance with the laws and regulations of one Contracting Party, including in the case of the Hellenic Republic the laws and regulations of the European Community, and unexpired shall be recognised as valid by the other Contracting Party, for the purpose of operating the agreed services, provided always that the requirements under which such certificates or licences were issued or validated are equal or above the minimum standards established under the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals or rendered valid for them by the other Contracting Party or by any other State.

2. If the privileges or conditions of the licences or certificates referred to in paragraph (1) above, issued by the Aeronautical Authorities of one Contracting Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft operating the agreed services on the specified routes would permit a difference from the standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party may request consultations in accordance with Article 15 of this Agreement with the Aeronautical Authorities of that Contracting Party with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach a satisfactory agreement will constitute grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

Article 7
Aviation Safety Provisions

1. Each Contracting Party may request consultations at any time concerning safety standards maintained in respect of an airline designated by the other Contracting Party in any area relating to aircrew, aircraft or their operation. Such consultations shall take place within 30 days of that request.

2. If, following such consultations, one Contracting Party finds that the safety standards in the areas referred to in paragraph 1 that are at least equal to the minimum standards established at that time pursuant to the Chicago Convention, are not being effectively maintained and administered in respect of airlines designated by the other Contracting Party, the first Contracting Party shall notify the other Contracting Party of those findings and the steps considered necessary to conform with the ICAO Standards and that other Contracting Party shall take appropriate corrective action. Failure by the other Contracting Party to take appropriate action within 15 days or such longer period as may be agreed, shall be grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

3. Notwithstanding the obligations mentioned in Article 33 of the Chicago Convention it is agreed that any aircraft operated by or on behalf of the designated airline or airlines of one Contracting Party on services to or from the territory of the other Contracting Party may, while within the territory of the other Contracting Party, be made the subject of an examination by the authorised representatives of the other Contracting Party, on board and around the aircraft to check both the validity of the aircraft documents and those of its crew and the apparent condition of the aircraft and its equipment (in this Article called «ramp inspection»), provided this does not lead to unreasonable delay.

4. If any ramp inspection or series of ramp inspections gives rise to:

a) serious concerns that an aircraft or the operation of an aircraft does not comply with the minimum standards established at that time pursuant to the Chicago Convention, or

b) serious concerns that there is a lack of effective maintenance and administration of safety standards established at that time pursuant to the Chicago Convention, the Contracting Party carrying out the inspection shall, for the purposes of Article 33 of the Chicago Convention, be free to conclude that the requirements under which the certificates or licences in respect of that aircraft or in respect of the crew of that aircraft had been issued or rendered valid, or that the requirements under which that aircraft is operated, are not equal to or above the minimum standards established pursuant to the Chicago Convention.

5. In the event that access for the purpose of undertaking a ramp inspection of an aircraft operated by the airline or airlines of one Contracting Party in accordance with paragraph 3 above is denied by the representative of that airline or airlines, the other Contracting Party shall be free to infer that serious concerns of the type referred to in paragraph 4 above arise and draw the conclusions referred in that paragraph.

6. Each Contracting Party reserves the right to suspend or vary the operating authorisation of an airline or airlines of the other Contracting Party immediately in the event the first Contracting Party concludes, whether as a result of a ramp inspection, a series of ramp inspections, a denial of access for ramp inspection, consultation or otherwise, that immediate action is essential to the safety of an airline operation.

7. Any action by one Contracting Party in accordance with paragraphs 2 or 6 above shall be discontinued once the basis for the taking of that action ceases to exist.

Article 8
Aviation Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention of Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at the Hague on 16 December 1970 and the Convention for the suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of International Airports, signed at Montreal on 24 February 1988 and all other international instruments in the same field which may be ratified in the future by the Contracting Parties.

2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

3. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators of aircraft which have their principal place of business or permanent residence in the territory of the Contracting Parties or, in the case of the Hellenic Republic, operators of aircraft which are established in its territory under the Treaty establishing the European Community and have valid Operating Licences in accordance with European Community law, and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

4. Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft shall be required to observe, for departure from or while within the territory of the other Contracting Party, aviation security provisions in conformity with the law in force in that country, including, in the case of the Hellenic Republic, European Community law. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to screen passengers and their carry-on items and to carry out appropriate checks on crew, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

5. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

Article 9
Commercial Opportunities

1. The designated airline of one Contracting Party shall have the right to maintain its own representation in the territory of the other Contracting Party.

2. The designated airline of one Contracting Party may, in accordance with the laws and regulations of the other Contracting Party relating to entry, residence and employment, bring in and maintain in the territory of the other Contracting Party managerial, sales, technical, operational and other specialist staff required for the provision of air services.

3. In case of nomination of a general agent or a general sales agent, this agent shall be appointed in accordance with the relevant applicable laws and regulations of each Contracting Party.

4. Each designated airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory or the other Contracting Party directly or through its agents and any person shall be able to purchase such transportation in accordance with the relevant applicable laws and regulations.

5. Each Contracting Party shall grant, to the designated airline of the other Contracting Party, the right to transfer to its country on demand, in accordance with the foreign exchange regulations in force, the excess of receipts over expenditure achieved in connection with the carriage of passengers, cargo and mail on the agreed services in the territory of the other Contracting Party.

6. If one Contracting Party imposes restrictions on the transfer of the excess of receipts achieved by the designated airline of the other Contracting Party, the other Party will also have the right to impose the same restrictions to the other Contracting Party's airline.

Article 10
Exemption from customs and other duties

1. Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, exempt the designated airline of the other Contracting Party under its relevant applicable law from import restrictions, customs duties, other taxes, inspection fees and other national duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services, as well as the office equipment introduced in the territory of either Contracting Party in order to be used in the offices of the designated airline of the other Contracting Party, ticket stock, air way bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed without charge by that designated airline.

2. The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph (1) of this Article:

(a) introduced in the territory of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline of the other Contracting Party;

(b) retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party;

(c) taken on board aircraft of the designated airline of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services; whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided such items are not alienated in the territory of the said Contracting Party.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs Authorities of that Contracting Party. In such case, they may be placed under supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

4. Nothing in this Agreement shall prevent the Hellenic Republic from imposing, on a non-discriminatory basis, taxes, levies, duties, fees or charges on fuel supplied in its territory for use in an aircraft of a designated airline of the other Contracting Party that operates between a point in the territory of the Hellenic Republic and another point in the territory of the Hellenic Republic or in the territory of another European Community Member State.

Article 11
User Charges

Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of airports and other facilities under its control.

Each of the Contracting Parties agree, however, that such charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

Article 12
Capacity Regulations and Approval of Timetables

1. The designated airlines of the Contracting Parties shall be afforded fair and equal treatment in order that they enjoy equal opportunities in the operation of the agreed services on the specified routes.

2. In operating the agreed services the designated airlines of each Contracting Party shall take into account the interests of the designated airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on the whole or part of the same routes.

3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to carry the current and reasonably anticipated requirements for carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party designating the airline and the territory of the other Contracting Party.

4. Provision for the carriage of passengers, cargo and mail both taken on board and discharged at points on routes to be specified in the territories of states other than that designating the airline shall be agreed upon between the Aeronautical Authorities of the two Contracting Parties.

5. The capacity to be provided including the frequency of services and the type of aircraft to be used by the designated airlines of the Contracting Parties on the agreed services shall be agreed upon by the Aeronautical Authorities of the two Contracting Parties.

6. The designated airlines of each Contracting Party shall submit for approval to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party not later than thirty (30) days prior to the introduction of services on the specified routes the flight timetables. This shall, likewise, apply to later changes. In special cases, this time limit may be reduced subject to the approval of the said Authorities.

Article 13
Air Transport Tariffs

1. The tariffs to be charged by the airlines of the Contracting Parties for the agreed services shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service and, where it is deemed suitable, the tariffs of other airlines operating scheduled services over the whole or part of the same routes.

2. The Aeronautical Authorities of both Contracting Parties shall consider and shall make decisions on unacceptable tariffs that are unreasonably discriminatory, unduly high or restrictive because of the abuse of a dominant position, or artificially low because of direct or indirect subsidy or support, or are resulting in the price dumping.

3. The tariffs proposed by the designated airlines shall be submitted for approval by the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties at least sixty (60) days before the proposed date of introduction. This time limit may be reduced, subject to the consent of the said Authorities.

4. No tariff shall come into force unless the aeronautical authorities of both Contracting Parties have approved it.

5. The tariffs established according to the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established according to the provisions of this Article.

6. Notwithstanding the provisions of this Article, the designated airline of the Syrian Arab Republic shall not be entitled to introduce new products or lower fares than the ones existing for identical products on air services for carriage wholly within the European Community.

Article 14
Supply of Statistics

The Aeronautical Authorities of either Contracting Party shall supply to the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party, at their request, such information and statistics relating to the traffic carried on the agreed services by the designated airline of the first Contracting Party to and from the territory of the other Contracting Party as may normally be prepared and submitted by the designated airlines to their National Aeronautical Authorities. Any additional statistical traffic data which the Aeronautical Authorities of one Contracting Party may desire from the Aeronautical Authorities of the other Contracting Party shall, upon request, be a subject of mutual discussion and agreement between the two Contracting Parties.

Article 15
Consultations and Modifications

Each Contracting Party or its Aeronautical Authorities may at any time request consultations with the other Contracting Party or with its Aeronautical Authorities.

A consultation requested by one of the Contracting Parties or their Aeronautical Authorities shall begin within a period of sixty (60) days from the date of receipt of the request.

Any modification to this Agreement shall enter into force when the two Contracting Parties will have notified each other through diplomatic channels of the fulfilment of their internal legal procedures relating to the conclusion and the entering into force of international agreements.

Notwithstanding the provisions of paragraph (3), modifications to the route schedule annexed to this Agreement shall be agreed directly between the Aeronautical Authorities of the Contracting Parties. They shall enter into force after having been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

Article 16
Settlement of Disputes

If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement and its Annex, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiations.

If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for an advisory opinion to some person or body.

If the Contracting Parties fail to reach a settlement pursuant to paragraphs 1 and 2 above, the dispute shall be referred to a Tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be agreed upon by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice, through diplomatic channels, requesting arbitration of the dispute by such a Tribunal and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate its arbitrator within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case may require; provided that if the President of the Council of the International Civil Aviation Organization is a national of either Contracting Party, the senior Vice-President of the Council or if he is such a national, the Senior Member of the Council who is not such a national may be requested to make the appointments as the case may be. The third arbitrator, however, shall be a national of a third state and shall act as the President of the Tribunal and shall determine the place where arbitration will be held.

4. The Tribunal shall determine its own procedures.

5. The expenses of the Tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.

6. The Contracting Parties shall comply with any decision delivered in application of the present Article.

7. If and so long as either Contracting Party or its designated airline fail to comply with a decision given under paragraph (3) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of this Agreement.

Article 17
Termination

Either Contracting Party may at any time give written notice to the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement, through diplomatic channels; such notice shall simultaneously be communicated to the ïniemationai Civil Aviation Organization.

In such case the Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 18
Conformity with Multilateral Conventions

If a general multilateral air transport convention or agreement, comes into force in respect of both Contracting Parties, the present Agreement and its Annex shall be deemed to be amended accordingly.

Article 19
Registration

This Agreement, its Annex and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 20
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange, through diplomatic channels, of written notifications between the Contracting Parties informing each other of the completion of their relevant internal legal procedures necessary to this end.

In witness thereof, the undersigned plenipotentiaries being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Damascus in two original copies, this DAY of 22nd of June 2008 in the Arabic, Greek and English languages, all three texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the Syrian Arab Republic
Konstantina Zagorianou - Priftf	Dr. Mahmoud Zanboaa
Ambassador of the Hellenic Republic to the Syrian Arab Republic	Deputy Minister of Transport of the Syrian Arab Republic

ANNEX ROUTE SCHEDULE
SCHEDULE I

Routes to be operated by the designated airlines of the Syrian Arab Republic

Points in the Syrian Arab Republic	Intermediate Points	Points in the Hellenic Republic	Beyond Points
Any Point(s)	Any Point(s)	Athens Thessaloniki	Any Point(s) in Europe

2. SCHEDULE II

Routes to be operated by the designated airlines of the Hellenic Republic.

Points in the Hellenic Republic	Intermediate Points	Points in the Syrian Arab Republic	Beyond Points
Any Point(s)	Any Point(s)	Damascus Aleppo	Any Point(s)

3. Fifth freedom traffic rights shall be agreed upon between the respective Aeronautical Authorities of the two Contracting Parties.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 20 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Λευκάδα, 6 Αυγούστου 2009

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ι. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Κ. ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Ε. ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Αυγούστου 2009

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΔΕΝΔΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ.	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).

* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.

* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).

* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.

* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr